



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving -
PWGSC

1550, Avenue d'Estimauville

1550, D'Estimauville Avenue

Québec

Québec

G1J 0C7

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC/PWGSC

601-1550, Avenue d'Estimauville

Québec

Québec

G1J 0C7

Title - Sujet NGCC Amundsen - Cale sèche 2017	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3756-17N313/A	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client F3756-17N313	Date 2017-10-27
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCL-036-17227	
File No. - N° de dossier QCL-7-40155 (036)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2017-11-07	Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Gagnon, Mathieu	Buyer Id - Id de l'acheteur qcl036
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2883 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Veillez apporter à l'invitation à soumissionner ci-haut mentionnée, les modifications ici-bas en lien à la date de clôture des soumissions et la visite du navire.

Veillez noter que la date que l'invitation prend fin a été changé tel qu'à la première page de cette modification.

Item 1 – Veuillez prendre considération du procès-verbal de la conférence de soumissionnaires du 24 octobre 2017, à la suite de la présente modification.

Item 2 – Section 2.7 – Période des travaux – marine - soumission, Partie 2 de l'invitation à soumissionner

Éliminez la Section 2.7 – Période des travaux – marine - soumission, de l'invitation à soumissionner et **remplacez-la par la suivante:**

2.7 Période des travaux - marine - soumission

Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :

Début : 19 novembre 2017 ou selon la disponibilité du navire.

Fin : 18 décembre 2017 ou 29 jours suite à la mise en disponibilité du navire. (À la date la plus hâtive.)

Le soumissionnaire reconnaît, en présentant sa réponse à la demande de soumissions, que le calendrier susmentionné constitue une période adéquate pour effectuer les travaux nécessaires et absorber une quantité raisonnable de travaux non prévus et, en outre, qu'il dispose de suffisamment de matériel et de ressources humaines pour effectuer les travaux ainsi qu'une quantité raisonnable de travaux non prévus, pendant la période des travaux.

Item 3 – Tableau 4.1.5 – Produits livrables après l'attribution du contrat, Partie 4 de l'invitation à soumissionner

Éliminez la Section 4.1.5 – Produit livrables après l'attribution du contrat, Partie 4 de l'invitation à soumissionner et **remplacez-la par la suivante:**

4.1.5 Deliverables after Contract award

Item	Description	Must be supplied after contract award, within
1	Exigences en matière d'assurance, selon la clause 7.11, partie 7;	5 jours civils
2	Sécurité financière, selon la clause 7.12, partie 7;	5 calendar days
3	Calendrier des travaux et rapports selon la clause 7.16, partie 7	5 jours civils

Item 4 – Section 4.1 – Période des travaux – marine – Contrat, Partie 2 de l'invitation à soumissionner

Éliminez la Section 4.1 – Période des travaux – marine – Contrat, de l'invitation à soumissionner et **remplacez-la par la suivante**:

4.1 Période des travaux – marine - contrat

Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :

Début : 19 novembre 2017 ou selon la disponibilité du navire.

Fin : 18 décembre 2017 ou 29 jours suite à la mise en disponibilité du navire. (À la date la plus hâtive.)

L'entrepreneur reconnaît que le calendrier susmentionné constitue une période adéquate pour effectuer les travaux nécessaires et absorber une quantité raisonnable de travaux non prévus et, en outre, qu'il dispose de suffisamment de matériel et de ressources humaines pour effectuer les travaux ainsi qu'une quantité raisonnable de travaux non prévus, pendant la période des travaux.

Item 5 – Section 11 – Réservoir à eau

L'entrepreneur doit inclure le réservoir à eau potable bâbord sur la liste des réservoirs à eau à ouvrir, nettoyer et inspecter.

De plus l'entrepreneur doit désinfecter le réservoir conformément à l'article 3.5 « Désinfection » de la section 7.A.12 du MSSF de la GCC et doit remplir le réservoir avec de l'eau potable et faire une analyse conformément à l'article 3.6 « Analyse de l'eau potable » de la section 7.A.12 du MSSF de la GCC.

Item 6 – Section 13 – Essais hydrostatiques et pneumatiques

L'entrepreneur doit inclure le réservoir à eau potable bâbord sur la liste des réservoirs à eau à être testés.

Item 7 – Annexe J – Feuilles de renseignement sur les prix, de l'invitation à soumissionner

Éliminez l'annexe J – Feuilles de renseignement sur les prix, de l'invitation à soumissionner et **remplacer la par celle qui suit** :

Annexe J

A) TRAVAUX CONNUS PRÉVUS

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX		
A) TRAVAUX CONNUS PRÉVUS		
Article	Description	Prix ferme
1, 3, 4 & 5	Remarques générales, renseignement sur le navire, acronymes & Représentant détaché. (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais pour cet article sont distribués dans chacun des articles ici-bas. Si non un montant doit être indiqué dans la case prix.)	_____ \$
2	Services 2.1 Renseignements généraux (Prix sans inclure le(s) sous-article(s) ici-bas) (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais généraux pour cet article sont distribués dans chacun des articles ici-bas. Si non un montant doit être indiqué dans la case prix.)	_____ \$
	2.2.3 à 2.2.14 Accostage et amarrage	_____ \$
	2.2.15 à 2.2.60 Mise en cale sèche	_____ \$
	2.2.61 à 2.2.86 Remise à l'eau	_____ \$
	2.3 Alimentation électrique 600 V c.a., 400 amps, 60 Hz.	
	Branchement : _____ \$	
	Débranchement: _____ \$	
	Service (300 000 KW-hr) (Montant final établi au prorata) Prix _____ \$ / KW-hr X 300 000 KW-hr = _____ \$	
	Prix ferme pour l'article 2.3	_____ \$
	2.4 Service d'eau douce et d'eau de mer au collecteur d'incendie (Montant final établi au prorata)	
	Branchement : _____ \$	
	Débranchement: _____ \$	
	Service / jour (8 tonnes / jour) _____ \$ X 29 jours = _____ \$	
	Remplissage des réservoirs (135 m³ x réservoirs) Prix _____ \$ / m³ 270 m³ = _____ \$	
	Prix ferme pour l'article 2.4	_____ \$
	2.5 Tuyau de drainage sur la coque	_____ \$
	2.6 Eaux noires et eaux grises	
	Branchement : _____ \$	
	Débranchement: _____ \$	
	Pompage et disposition des eaux noires et eaux grises (400 m³) (Montant final établi au prorata) Prix _____ \$ / m³ 400 m³ = _____ \$	
	Prix ferme pour l'article 2.6	_____ \$

Solicitation No – N° de l'invitation Amd. No. – N° de la modif.
 F3756-17N313/A 004
 Client Ref No. – N° de réf. du client File No. – N° du dossier
 F3756-17N313 QCL-7-40155

Buyer ID – id de l'acheteur
 qcl 036

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX		
A) TRAVAUX CONNUS PRÉVUS		
Article	Description	Prix ferme
	2.7 Service vidange (Montant finaux établis au prorata) Service / jour _____ \$ X 29 jours = _____ \$	
	2.8 Grutage, services de nacelles et échafaudage (Montant finaux établis au prorata) Service de grue _____ \$ /Hr. X 20 Heures = _____ \$ Service de nacelle _____ \$ /Hr. X 20 Heures = _____ \$ Prix ferme pour l'article 2.8 _____ \$	
	2.9 Sécurité du navire (Montant finaux établis au prorata) Taux journalier : _____ \$ X 29 jours = _____ \$	
	2.10 Stationnement (6 espaces) Taux journalier : _____ \$ X 29 jours = _____ \$	
	2.11 Bureau, Téléphone, internet Taux journalier : _____ \$ X 29 jours = _____ \$	
	Ligne téléphonique (1) Branchement et débranchement = _____ \$ Service _____ \$ / jour X 29 jours = _____ \$	
	Service Internet haute vitesse (3) Branchement et débranchement = _____ \$ Service _____ \$ / jour X 29 jours = _____ \$	
	Prix ferme pour l'article 2.11 _____ \$	
	Prix ferme pour l'article 2 _____ \$	
	6 Carène (Prix sans inclure le(s) article(s) en option(s) du tableau : B) TRAVAUX PRÉVUS OPTIONNELS et excluant le(s) sous-article(s) ici-bas) (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais généraux pour cet article sont distribués dans chacun des articles ici-bas. Si non un montant doit être indiqué dans la case prix.)	
6.1.3 Mise à l'abri, chauffage et déshumidification		\$
6.3.33 à 6.3.34 Nettoyage de la carène (3 536 m²) (Montant final établi au prorata) 3 536 m² x _____ \$/ m² = _____ \$		\$

Solicitation No – N° de l'invitation Amd. No. – N° de la modif.
 F3756-17N313/A 004
 Client Ref No. – N° de réf. du client File No. – N° du dossier
 F3756-17N313 QCL-7-40155

Buyer ID – id de l'acheteur
 qcl 036

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX		
A) TRAVAUX CONNUS PRÉVUS		
Article	Description	Prix ferme
	6.3.35 à 6.3.40 Inspection de la coque externe	_____ \$
	6.3.41 à 6.3.50 Remplacement des marques sur la coque	
	Symboles de propulseurs Prix unitaire _____ \$ /symbole X 6 symboles = _____ \$	
	Marques de tirant d'eau Prix unitaire _____ \$ /marque X 66 marques = _____ \$	
	Marques de membrures de réservoirs Prix unitaire _____ \$ / marque X 20 marques = _____ \$	
	Prix ferme pour les articles 6.3.41 à 6.3.50 :	_____ \$
	6.3.51 à 6.3.62 L'entrepreneur doit indiquer le coût de 160 m (chaque) de soudure du bordé soudure en bout et soudure continue. (Montant final établi au prorata)	
	Prix unitaire de soudure en bout : 160 m x _____ \$/m = _____ \$	
	Prix de soudure continue : 160 m x _____ \$/m = _____ \$	
	Prix ferme pour les articles 6.3.51 à 6.3.62 :	_____ \$
	6.3.63 à 6.3.70 Peinture de la coque – Sous la zone de bordé renforcé (40% de 1 858 m²). (Montant final établi au prorata)	
	Préparation de surface : 743 m² x _____ \$/ m² = _____ \$	
	Peinture : 743 m² x _____ \$/ m² = _____ \$	
	Prix ferme pour les articles 6.3.63 à 6.3.70 :	_____ \$
	6.3.71 à 6.3.76 Peinture de la coque – Sur la zone de bordé renforcé (40% de 568 m²). (Montant final établi au prorata)	
	Préparation de surface : 227 m² x _____ \$/ m² = _____ \$	
	Peinture : 227 m² x _____ \$/ m² = _____ \$	
	Prix ferme pour les articles 6.3.71 à 6.3.76 :	_____ \$

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX			
A) TRAVAUX CONNUS PRÉVUS			
Article	Description	Prix ferme	
	6.3.77 à 6.3.90 Peinture de la coque – Au-dessus la zone de bordé renforcé (40% de 1 110 m²). (Montant final établi au prorata) Préparation de surface : 444 m² x _____ \$/ m² = _____ \$ Peinture : 444 m² x _____ \$/ m² = _____ \$ Prix ferme pour les articles 6.3.77 à 6.3.90 : _____ \$		
	6.3.91 à 6.3.94 Remplacement des symboles des propulseurs et du lettrage		
	Prix ferme pour l'article 6		\$
7	État de coque & structure (Prix sans inclure le(s) article(s) en option(s) du tableau : B) TRAVAUX PRÉVUS OPTIONNELS		\$
8	Anodes (Prix excluant le(s) sous-article(s) ici-bas) (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais généraux pour cet article sont distribués dans chacun des articles ici-bas. Si non un montant doit être indiqué dans la case prix.)		\$
	8.3.1 à 8.3.2 Remplacement des anodes, incluant la disposition des anodes enlevées. (Montant finaux établis au prorata) Prise d'eau inférieure (tribord) – Membrures 30-31 Prix unitaire : _____ \$ /anode X 2 anodes = _____ \$ Caissons d'eau de mer (bâbord & tribord) – Membrures 55-61 Prix unitaire : _____ \$ /anode X 10 anodes = _____ \$ Caissons d'eau de mer (bâbord & tribord) – Membrures 60-61 Prix unitaire : _____ \$ /anode X 4 anodes = _____ \$ Prise d'eau supérieure (tribord) – Membrures 58-61 Prix unitaire : _____ \$ /anode X 3 anodes = _____ \$ Caissons d'eau de mer (bâbord & tribord) – Membrures 93-95 Prix unitaire : _____ \$ /anode X 10 anodes = _____ \$ Prises d'eau inférieures (bâbord & tribord) – Membrures 92-95 Prix unitaire : _____ \$ /anode X 6 anodes = _____ \$ Prise d'eau supérieure (bâbord) – Membrures 92-95 Prix unitaire : _____ \$ /anode X 3 anodes = _____ \$ Caissons d'eau de mer (bâbord & tribord) – Membrures 95-99 Prix unitaire : _____ \$ /anode X 10 anodes = _____ \$ Prise d'eau supérieure (tribord) – Membrures 95-99 Prix unitaire : _____ \$ /anode X 2 anodes = _____ \$ Prises d'eau inférieures (bâbord & tribord) – Membrures 95-97 Prix unitaire : _____ \$ /anode X 4 anodes = _____ \$ Prise d'eau de refroidissement tribord) – Membrures 165-166 Prix unitaire : _____ \$ /anode X 4 anodes = _____ \$ Prix ferme pour l'article 8.3.1 to 8.3.2 : _____ \$		
	Prix ferme pour l'article 8		\$

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX			
A) TRAVAUX CONNUS PRÉVUS			
Article	Description		Prix ferme
9	Crépine, prises d'eau de mer et caissons (Prix sans inclure le(s) article(s) en option(s) du tableau : B) TRAVAUX PRÉVUS OPTIONNELS et excluant le(s) sous-article(s) ici-bas)		\$
	9.3.15 à 9.3.16 Remplacement des anodes d'origine (Montant final établi au prorata)		
	Anode Z-19: _____ \$/ anode X 22 anodes = _____ \$ Anode Z-22: _____ \$/ anode X 22 anodes = _____ \$		
	Prix ferme pour les articles 9.3.15 à 9.3.16 :		\$
	9.3.17 à 9.3.30 Revêtement des crépines prises d'eau de mer et des caissons (40% de 462 m²). (Montant final établi au prorata)		
	Préparation de surface : 185 m² x _____ \$/ m² = _____ \$ Peinture : 185 m² x _____ \$/ m² = _____ \$		
	Prix ferme pour les articles 9.3.17 à 9.3.30 :		\$
	Prix ferme pour l'article 9		\$
10	Réservoir de carburant, huile et eau huileuse (Prix sans inclure le(s) sous-article(s) ici-bas)		\$
	10.3.1 à 10.3.4 Retrait, entreposage et retour de distillat marin (Montant final établi au prorata)		
	Prix par litre : _____ \$/ litre X 120 000 litres = _____ \$		
	10.3.11 à 10.3.12 Retrait et élimination de boue et de débris (Montant final établi au prorata)		
	Prix par m³ : _____ \$/ m³ X 10 m³ = _____ \$		
	Prix ferme pour l'article 10		\$
11	Réservoir à eau (Prix sans inclure le(s) sous-article(s) ici-bas)		\$
	Réservoir d'eau potable bâbord Prix pour ouverture, nettoyage et inspection = _____ \$ Prix pour désinfection, vidange et essais = _____ \$		\$
	11.3.7 à 11.3.8 – Retrait de boue et de débris (Montant final établi au prorata)		
	Prix par m³: _____ \$ X 1m³ X 6 réservoirs = _____ \$		
	11.3.15 à 11.3.38 Revêtement réservoirs à eau (40% de 3 149 m²). (Montant final établi au prorata)		
	Préparation de surface : 1 260 m² x _____ \$/ m² = _____ \$ Peinture : 1 260 m² x _____ \$/ m² = _____ \$		
	Prix ferme pour les articles 11.3.15 à 7.3.38 :		\$
	Prix ferme pour l'article 11		\$

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX			
A) TRAVAUX CONNUS PRÉVUS			
Article	Description		Prix ferme
12	Espaces vides (Prix sans inclure le(s) sous-article(s) ici-bas)		\$
	12.3.9 à 12.3.10 Retrait et élimination de boue et de débris (Montant final établi au prorata)		
	Prix par m ³ : _____ \$/ m ³ X 1 m ³ = _____ \$		
	12.3.19 à 12.3.40 Réparation de revêtement (40% de 2 218 m ²). (Montant final établi au prorata)		
	Préparation de surface : 887 m ² x _____ \$/ m ² = _____ \$ Peinture : 887 m ² x _____ \$/ m ² = _____ \$ Prix ferme pour les articles 12.3.19 à 12.3.40 : _____ \$		
	Prix ferme pour l'article 12		\$
13	Essais hydrostatique et pneumatique (Prix sans inclure le(s) sous-article(s) ici-bas) (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais généraux pour cet article sont distribués dans chacun des articles ici-bas. Si non un montant doit être indiqué dans la case prix.)		\$
	13.3.3 à 13.3.20 Essais de pression hydrostatique		
	Prix par réservoir : _____ \$/ réservoir X 50 réservoirs = _____ \$		
	13.3.21 à 13.3.26 Essais de pression pneumatique		
	Prix par réservoir : _____ \$/ réservoir X 50 réservoirs = _____ \$		
	Prix ferme pour l'article 13		\$
14	Inspection des ancrs, des chaîne des ancrs et accessoires. (Prix sans inclure le(s) sous-article(s) ici-bas)		\$
	14.3.13 à 14.3.14 Reprise de soudure de mailles de chaîne (Montant final établi au prorata)		
	Prix par maille : _____ \$/ maille X 10 mailles = _____ \$		
	Prix ferme pour l'article 14		\$
15	Puits à chaînes (Prix sans inclure le(s) sous-article(s) ici-bas)		\$
	15.3.3 Retrait et élimination de boue et de débris (Montant final établi au prorata)		
	Prix par m ³ : _____ \$/ m ³ X 2 m ³ = _____ \$		
	15.3.17 à 15.3.28 Réparation de revêtement (Montant final établi au prorata)		
	Préparation de surface : 1,173 m ² x _____ \$/ m ² = _____ \$ Peinture : 1,173 m ² x _____ \$/ m ² = _____ \$ Prix ferme pour les articles 15.3.17 à 15.3.28 : _____ \$		
	Prix ferme pour l'article 15		\$

Part – Partie 2 of – de 2 / Page 9 of - de 11

Solicitation No – N° de l'invitation Amd. No. – N° de la modif.
 F3756-17N313/A 004
 Client Ref No. – N° de réf. du client File No. – N° du dossier
 F3756-17N313 QCL-7-40155

Buyer ID – id de l'acheteur
 qcl 036

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX		
A) TRAVAUX CONNUS PRÉVUS		
Article	Description	Prix ferme
25	Évent double fond #4	\$
26	Équipement scientifique	Voir travaux optionnels
27	Tests, essais à quai et essais en mer	\$
28	Hélice, arbres d'hélice & gouvernail	Voir travaux optionnels
A) TRAVAUX PRÉVUE -TOTAL PRIX FERME		\$

B) TRAVAUX PRÉVU OPTIONNELS:

FEUILLE DE PRIX PAR ARTICLE		
B) TRAVAUX CONNUS OPTIONNELS		
Article	Description	Prix ferme
2	Services optionnels à la demande du Canada, autre que pour les travaux prévus. (Montants finaux établis au prorata)	
	Déplacement de tins	
	Prix unitaire : \$/ déplacement X 5 déplacements =	\$
	Services de remorqueurs (Incluant tous les frais encourus)	
	Mobilisation/démobilisation d'un remorqueur : \$	
	Taux horaire: \$/ heures X 20 heures = \$	
	Prix ferme pour les services de remorqueur :	\$
	Mouvement de navire (Incluant tous les frais encourus à l'exception du remorquage)	
	Prix: \$/ mouvement de navire X 2 mouvements =	\$
	Prix ferme pour l'article 2	\$
7	7.3.23 à 7.3.24 – Prise de mesure d'épaisseur (200 mesures)	
	Prix unitaire: \$/ mesure d'épaisseur X 200 mesures =	\$
9	9.3.33 à 9.3.34 – Remplacement de goujons (10 goujons)	
	Prix unitaire: \$/ goujon X 10 goujons =	\$
24	Puit d'assèchement jaumière	\$
26	Équipement scientifique	\$

Solicitation No – N° de l'invitation Amd. No. – N° de la modif.
 F3756-17N313/A 004
 Client Ref No. – N° de réf. du client File No. – N° du dossier
 F3756-17N313 QCL-7-40155

Buyer ID – id de l'acheteur
 qcl 036

FEUILLE DE PRIX PAR ARTICLE		
B) TRAVAUX CONNUS OPTIONNELS		
Article	Description	Prix ferme
28	Hélices, arbres d'hélice & gouvernail	
	Hélice Prix pour les travaux décrits aux sections 1.1 à 1.5 inclusivement du document intitulé « 28a travaux optionnels », pour le démantèlement, l'inspection et la réinstallation d'une hélice.	\$
	Arbre porte-hélice Prix pour les travaux décrits aux sections 2.1 à 2.3 inclusivement du document intitulé « 28a travaux optionnels », pour le démantèlement, l'inspection et la réinstallation d'un arbre porte-hélice.	\$
	Gouvernail Prix pour les travaux décrits aux sections 3.1 à 3.2 inclusivement du document intitulé « 28a travaux optionnels », pour le démantèlement, l'inspection et la réinstallation d'un gouvernail.	\$
	Mèche de gouvernail Prix pour les travaux décrits aux sections 4.1 à 4.4 inclusivement du document intitulé « 28a travaux optionnels », pour le démantèlement, l'inspection et la réinstallation d'une mèche de gouvernail.	\$
	Garnitures mécaniques Prix pour les travaux décrits aux sections 5.1 à 5.3 inclusivement du document intitulé « 28a travaux optionnels », pour le démantèlement, l'inspection et la réinstallation des garnitures mécaniques d'un arbre porte-hélice	\$
	Prix ferme pour l'article 28	\$
B) TRAVAUX PRÉVUS OPTIONNELS - TOTAL PRIX FERME		\$

Remarque aux soumissionnaires :

Le Canada peut rejeter la soumission si quelconque des prix soumis ne tient pas fidèlement compte du coût de l'exécution de la partie des travaux à laquelle ce prix s'applique.

Toutes les autres clauses et conditions de l'invitation à soumissionner demeurent les mêmes.

CALE SÈCHE – NGCC AMUNDSEN / CCGS AMUNDSEN – DRYDOCKING

F3756-17N313/A

CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES / BIDDERS' CONFERENCE

PROCÈS VERBAL / MINUTES

La conférence des soumissionnaires présidée par l'autorité contractante est tenue à bord du navire NGCC Amundsen à 13h00, le **24 octobre 2017**. Le navire sera amarré au Port de Québec, au Quai de la Reine, QC. /

The Bidders' Conference chaired by the Contracting Authority is held on board vessel CCGS Amundsen at 1:00 pm, **October 24th, 2017**. The vessel will be docked in the Port of Quebec, at Queen Wharf, QC.

A) MOT DE BIENVENUE/WELCOMING MESSAGE:

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier le soumissionnaire présent pour son intérêt pour le présent projet. /

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidder in attendance for his interest in this project.

B) INTRODUCTION:

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3756-17N313/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents. /

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3756-15N313/A in order to clarify any points brought up by any participant.

C) PRÉSENCES/PERSONS IN ATTENDANCE

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle. /

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority. He asked the attendees to introduce themselves.

<u>Nom / Name</u>	<u>Occupation / Rank</u>	<u>Cie.ou min. / Co. or Dept</u>
George Penney	Gestionnaire de contrat / Contract Manager	NEWDOCK
Mark Roebathan	Contrat et estimation / Contracts and Estimating	NEWDOCK
Richard Therrien	Estimateur / Estimator	CHANTIER DAVIE
Pierre-André Julien	Estimateur / Estimator	CHANTIER DAVIE
Marouane Zammali	Estimateur - Officier Mécanicien 4 ^{ème} Classe / Estimator – 4th Classe Engineer	VERREault NAVIGATION
Jean-Martin Harvey	Technicien en architecture navale / Naval Architecture Technologist	VERREault NAVIGATION
Alain Gariepy	Commandant / Commanding Officer	AMUNDSEN GCC/CCG
Abigail Lachance	Chef mécanicien / Chief Engineer	AMUNDSEN GCC/CCG
Pierre Collette	Gestionnaire principal / Senior Vessel Maintenance Manager	GCC/CCG
Mathieu Gagnon	Chef de l'approvisionnement (marine) / Supply Chief (marine)	TPSGC / PWGSC

D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION/BID PACKAGE REVIEW

1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES/INVITATION FOR TENDER

- PARTIE 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX / GENERAL INFORMATION
PART 1 BIDDER INSTRUCTIONS
- Il est rappelé que les clauses générales 2030 font partie du contrat. /
It is reminded that General Clauses 2030 apply to the Contract

- PARTIE 2 INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES
PART 2 BIDDER INSTRUCTIONS

2.3 Demande de renseignements en période de soumission:
2.3 Enquiries - Bid Solicitation

On demande que les demandes de renseignements nous parviennent au moins 7 jours civils avant la date de clôture mais TPSGC fera tout son possible pour répondre aux demandes reçues après ce délai en autant que la nature de la demande le permette. / It is requested that inquiries come at least 7 calendar days before the bid closing date but PWGSC will do its best to answer requests received after that time as long as the nature of the request allows it.

Les réponses aux questions émises lors de la conférence des soumissionnaires et de la visite de lieux ont été ou seront transmises au sein d'une modification à l'invitation à soumissionner.
Answers to questions submitted during the bidder's conference and the vessel's viewing have been or will be transmitted within an amendment to the Invitation to Tender.

2.6 Visite du navire (Facultative)
2.6 Viewing – Vessel (Not mandatory)

Une visite des lieux sera tenue immédiatement après la conférence des soumissionnaires.
A visit of the vessel will be held immediately after the bidders' conference.

2.7 Période des travaux - marine - soumission
2.7 Work Period – Marine - Bid

Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :
Work must commence and be completed as follows:

Début: 12 novembre 2017 ou selon la disponibilité du navire.
Start of work: November 12, 2017 or as per ship's availability.
Fin : 11 décembre 2017 ou 29 jours suite à la mise en disponibilité du navire.
(À la date la plus hâtive.)
End of work: December 11, 2017 or 29 days after ship's availability.
(At the earlier date.)

Il est rappelé au soumissionnaire, qu'en présentant sa réponse à la demande de soumissions, il confirme que le calendrier susmentionné constitue une période adéquate pour effectuer les travaux nécessaires et absorber une quantité raisonnable de travaux non prévus.

It is reminded that, Bidder agrees through submission of its response to the bid solicitation that the above time frame provides an adequate period to perform the subject work and absorb a reasonable amount of unscheduled work.

2.12 Vessel Refit, Repair or Docking - Cost
2.12 Radoub, réparation ou carénage de navires – coûts

Toutes les charges, coûts et débours consécutifs à l'exécution des travaux, incluant tous les articles décrits aux conditions générales supplémentaires 1029 (2010-08-16)
Réparation de navires, section (07) sont inclus dans le prix d'évaluation (et dans le prix du contrat).

All charges, fees expenses and disbursements incidental to the carrying out of the Work, including all items described in Supplemental General Conditions 1029 (2010-08-16)
Ship Repair, section (07), are included in the Evaluation Price (and in the Contract Price under the Contract).

Revoir la clause entière pour les détails /
Review entire reading for details

- PARTIE 3 INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS
PART 3 BID PREPARATION INSTRUCTIONS
 - Sans commentaire / No comment

- PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION
PART 4 EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION
 - Le président a lu la liste des exigences obligatoires à rencontrer à la fermeture des soumissions (Tableau 4.1.3) /
 - The chair person read the list of mandatory requirements to be met at the tender closing (Table 4.1.3)

 - TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.4 qui devront être fournis avant l'octroi du contrat. /
PWGSC recall the elements of section 4.1.4 to be provided before the contract award.

 - 4.1.5 Produits livrables après l'attribution du contrat
Ajouter la ligne supplémentaire suivante :
« Garantie financière selon la clause 12 de la Partie 7. » 2 jours civils
 - 4.1.5 Deliverables after contract award
Add the following additional line:
"Financial Security as per Item 12. Of Part 7." 2 calendar days

- PARTIE 5 ATTESTATIONS
PART 5 CERTIFICATIONS
 - Sans commentaire / No comment

- PARTIE 6 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES
PART 6 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

- Sans commentaire / No comment

- PARTIE 7 CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT
PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES

2.2 Conditions générales supplémentaires

2.2 Supplemental General Conditions

Du commencement à la fin des travaux:

Navire désarmé:

1029 (2010-08-16), Réparation des navires, excluant l'article 08, s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

Note : Bien que le navire soit considéré désarmé au sens de l'annexe F – Garde du navire, considérez que 31 membres d'équipage seront à bord de 06h00 à 18h00, 7 jours sur 7, pour toute la période des travaux, incluant les périodes du dîner et du souper.

From beginning to end of work:

Unmanned ship:

1029 (2010-08-16) Ship Repairs, excluding section 08 apply to and form part of the Contract.

Note: Although the vessel is deemed to be unmanned as defined by Annexe F – Vessel's Custody, consider 31 crew members on board from 6:00 am to 6:00 pm, 7 days a week for the entire period of work, including dinner periods and supper.

Au besoin uniquement:

Navire armé:

1029 (2010-08-16), Réparation des navires, excluant l'article 9, s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

On required basis only:

Manned ship:

1029 (2010-08-16) Ship Repairs, excluding section 09 apply to and form part of the Contract.

6.2 Modalités de paiement - Paiements progressifs

6.2 Payment Terms - Progress Payments

Rappel la clause entière pour les détails /

Reminder of the entire Clause for details

- 7.3 Retenue de garantie
- 7.3 Warranty Holdback

Rappel la clause entière pour les détails /
Reminder of the entire Clause for details

- 12. Garantie financière
- 12. Financial Security

Rappel la clause entière pour les détails /
Reminder of the entire Clause for details

- 26. Modifications techniques ou travaux supplémentaires
- 26. Procedure for Design Change or Additional Work

Rappel la clause entière pour les détails /
Reminder of the entire Clause for details

- 29. Garde du navire
- 29. Vessel Custody

Rappel la clause entière pour les détails /
Reminder of the entire Clause for details

- 30a. Radoub du navire sans équipage – Du commencement à la fin des travaux
- 30 a. Vessel Unmanned Refits – From beginning to end of Work

Rappel la clause entière pour les détails /
Reminder of the entire Clause for details

- ANNEXE A DEVIS TECHNIQUE
ANNEX A TECHNICAL SPECIFICATION

A) TRAVAUX CONNUS PRÉVUS

A) KNOWN SCHEDULED WORK

Articles 1, 3, 4 & 5 – Remarques générales, renseignement sur le navire, acronymes & Représentant détaché.

Items 1, 3, 4 & 5 – General Remarks, Vessel's Particulars, List of Acronyms & Field Service Representative

- Sans commentaire / No comment

Articles 2.1 – Services – Renseignements Généraux

Items 2.1 – Services - General

- Sans commentaire / No comment

Articles 2.2.3 à 2.2.14 – Accostage et Amarrage

Items 2.2.3 to 2.2.14 – Berthing and Mooring

- Sans commentaire / No comment

Articles 2.2.15 à 2.2.60 – Mise en cale sèche

Items 2.2.15 to 2.2.60 – Dry Docking

- Sans commentaire / No comment

Articles 2.2.61 à 2.2.86 – Remise à l'eau

Items 2.2.61 to 2.2.86 – Refloating

- Sans commentaire / No comment

Articles 2.3– Alimentation électrique

Items 2.3 – Electrical Power

- Sans commentaire / No comment

Articles 2.4– Service d’eau douce et d’eau de mer au collecteur d’incendie
Items 2.4 – Fresh Water and Fire main Seawater Services

- Sans commentaire / No comment

2.5 – Tuyau de drainage sur la coque
2.5 – Overboard Discharge & Drainage Connections

- Sans commentaire / No comment

2.6 – Eaux noires et eaux grises
2.6 – Black Water and Grey Water

- Sans commentaire / No comment

2.7 – Service vidange
2.7 – Garbage Services

- Le titre de la version anglaise de l’annexe J sera corrigé.
The title in the English version of Annex J will be corrected.

2.8 – Grutage, services de nacelles et échafaudage
2.8 – Cranage and Man lift Services

- Sans commentaire / No comment

2.9 – Sécurité du navire
2.9 – Vessel Security

- Sans commentaire / No comment

2.10 – Stationnement (6 espaces)
2.10 – Parking (6 spaces)

- Sans commentaire / No comment

2.11 – Bureau, Téléphone, internet

2.11 – Office, Telephone, internet

- Sans commentaire / No comment

6 – Carène

6 – Hull

- Sans commentaire / No comment

7 – État de coque & structure

7 – Vessel Hull & Structure

- Sans commentaire / No comment

8 – Anodes

8 – Anodes

- Les anodes sont fournies par l'entrepreneur /
Anodes are Contractor Supply
- Le représentant détaché de service (RDS) est fourni par la GCC
The Field Service Representative (FSR) is provided by the CCG
- Le chantier devra produire un échéancier rapidement pour la planification de la visite du
RDS
The shipyard shall rapidly provide a timeframe for the scheduling of the FSR visit.

9 – Crépine, prises d'eau de mer et caissons

9 – Strainers, Sea Boxes and Sea bays

- Sans commentaire / No comment

10 – Réservoir de carburant, huile et eau huileuse

10 – Fuel, Oil and Oily Water Tanks

- Sans commentaire / No comment

11 – Réservoir à eau

11 – Water Tanks

- Sans commentaire / No comment

12 – Espaces vides

12 – Void Spaces

- Sans commentaire / No comment

13 – Essais hydrostatique et pneumatique

13 – Hydrostatic and Pneumatic Tests

- Les prix pour sont requis pour les deux types de tests mais un seul type de tests devrait être requis pour chaque réservoir et les prix seront ajustés au prorata
Price for both types of tests but it is most likely that only one test will be required per tank and the prices will be prorated.

14 – Inspection des ancrs, des chaîne des ancrs et accessoires.

14 – Anchors, Chains & fittings Inspection.

- La GCC fournira le « Master Link » si il est requis de le remplacé.
CCG will provide the Master Link f it is required to replace it.

15 – Puits à chaînes

15 – Chain locker

- Sans commentaire / No comment

16 – Cloche échosondeur tribord

16 – Starboard Echo Sounder Bell

- Sans commentaire / No comment

17 – Mât avant et mât principal

17 – Forward & Main Masts

- La numérotation de la version anglaise de l’annexe J sera corrigée.
Numbering of the English version of Annex J will be corrected.
- Une ligne de prix sera ajoutée pour considération de la couche finale pour 100% de la surface.
A price line will be included for consideration of the finale coat for 100% of the surface.

18 – Soupapes

18 – Valves

- Une valve additionnelle (fournie par la GCC) sera ajoutée à l'énoncé de besoin technique.
An additional valve (Supply by CCG) will be added to the TSOR.
- Connexion pour la vapeur à inclure pour 2 des nouvelles valves (18d and 18e).
Steam connection to include for 2 of the new valves (18d and 18e).

18c – Révision de (1) soupape 3 pouces de crépine de caisson d'eau de mer

18c – Revision of (1) 3 inch sea bay strainer valve

- Valve fournie par la GCC /
Valve provided by CCG

18d – Révision de (1) soupape 6 pouces sphérique, raccord pour vapeur de coque DP2 sortie

18d – Revision of (1) 6 inch ship side globe valve DP2 discharge

- Valve fournie par la GCC /
Valve provided by CCG

19 – Propulseurs latéraux

19 – Azimuth Thrusters

- Sans commentaire / No comment

20 – Propulseurs d'étrave

20 – Bow Thrusters

- Sans commentaire / No comment

21 – Tuyauterie d'eau de mer

21 – Sea Water Piping

- Même matériel que la tuyauterie originale mais les "fittings" doivent être CuNi tel que requis au devis, sauf si la dimension des fittings n'existe pas.
Same piping material but CuNi fitting as stated in the specification, unless fitting size does not exist.

22 – Tuyauterie centrifuges carburant
22 – Fuel Oil Purifier Piping

- Voir commentaire section 21 /
See comment section 21

23 – Tuyauterie refroidissement condensats
23 – Condensate Cooling Piping

- Voir commentaire section 21 /
See comment section 21

24 – Puit d’assèchement jaumière - Voir travaux optionnels
24 – Rudder Trunk Bilge Well - See Optional Work

- Sans commentaire / No comment

25 – Évent double fond #4
25 – #4 Double Bottom Vent

- Sans commentaire / No comment

26 – Équipement scientifique - Voir travaux optionnels
26 – Science Equipment - See Optional Work

- Une précision sera apportée au devis afin d’éliminer la confusion au niveau des appellations SP91 vs SX91.
- A precision will be made to the specification to avoid confusion regarding naming SP91 vs SX91.

27 – Tests, essais à quai et essais en mer
27 – Tests, Dock Trials and Sea Trials

- Sans commentaire / No comment

28 – Hélice, arbres d’hélice & gouvernail
28 – Propellers, Propeller Shafts & Rudder

- Sans commentaire / No comment

B) TRAVAUX PRÉVU OPTIONNELS:
B) OPTIONAL SCHEDULED WORK

2 – Services optionnels à la demande du Canada, autre que pour les travaux prévus.

Déplacement de tins, Services de remorqueurs & Mouvement de navire

2 – Optional Services at Canada's request, other than Scheduled Work

Block Movement, Tug Services & Ship's movement

Si ces travaux sont reconnus et acceptés par l'autorité contractante comme attribuable au Canada et que ceux-ci ne sont pas effectués en lien aux frais de service quotidiens décrits en B4 et B5 de l'Annexe B – Base de paiement, le Canada acceptera de payer l'entrepreneur pour ces travaux.

If this if such Work is recognized and agreed upon by the Contracting Authority as being attributable to Canada and is not in relation to the daily service charge described in B4 and B5 of Annex B – Basis of Payment, Canada agrees to pay the Contractor

- ANNEXE K FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRODUITS ÉQUIVALENTS

ANNEX K EQUIVALENT PRODUCTS DATA SHEET

Des critères d'équivalence seront fournis pour les anodes de l'article 8.

Equivalence criteria will be provided for anodes of item 8.

E) **VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING**

- Sans commentaire / No comment

G) **AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.**

N'ayant plus d'autres sujets à discuter, la conférence a été ajournée à 15h25. /

There being no other subjects to discuss the conference was adjourned at 3:25 PM.

Mathieu Gagnon

Autorité contractante/Contracting Authority

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Public Works and Government Services Canada.